

BUCHI EMECHETA (1944-2017) Bibliographie sélective



© George Hallett

La romancière nigériane Buchi Emecheta s'est éteinte le 25 janvier 2017, à l'âge de 72 ans. Née en 1944 à Lagos, au Nigeria, Buchi Emecheta a une jeunesse marquée par la pauvreté. Quand elle a 8 ans, son père meurt. Elle se retrouve seule avec son petit frère et sa mère, qui aurait préféré qu'elle aille vendre des oranges au marché plutôt que d'aller à l'école. Grâce à un bienfaiteur, elle poursuit néanmoins sa scolarité et obtient une bourse pour un prestigieux lycée à Lagos.

Mariée à l'âge de 16 ans, elle part à Londres en 1962 avec ses deux enfants pour rejoindre son mari, parti pour y faire ses études de comptable. Trois autres enfants naissent peu de temps après. Ce mariage n'est pas heureux et parfois même violent. Quand son mari brûle le manuscrit de ce qui devait être son premier roman, Buchi Emecheta le quitte. Jeune mère célibataire et africaine, elle mène alors une vie très précaire à Londres, cumulant les petits emplois pour nourrir ses cinq enfants et survivre dans des taudis. Elle entame cependant des études universitaires et obtient un diplôme en sociologie.

Elle écrit aussi régulièrement dans le journal *The New Statesman* des billets sur la vie des Noirs au Royaume-Uni. Ces contributions forment le point de départ de *La cité de la dèche* (1972), qui a fait connaître Buchi Emecheta comme romancière. La reconnaissance de son talent d'écrivain survient en 1983 lorsqu'elle apparaît sur la liste des 20 meilleurs jeunes romanciers britanniques de la revue *Granta*, aux côtés de Martin Amis et Salman Rushdie.

« Mes livres traitent de la survie, comme le fait ma propre vie » confie-t-elle un jour à la revue *The Voice*. Ses deux premiers romans, *La cité de la dèche* et *Citoyen de seconde zone* (1974), ainsi que son autobiographie *Head above water* (1986) en sont nettement le reflet. Mais dans d'autres textes aussi, comme *La dot* (1976), *Les enfants sont une bénédiction* (1979) ou *Le double joug* (1982), Buchi Emecheta donne voix à des femmes qui sont dans des positions difficiles, sans pouvoir, aux perspectives restreintes, par leur statut social, ethnique et parce qu'étant femme.

Souvent désignée en Occident comme une romancière féministe, Buchi Emecheta elle-même disait qu'elle enregistrerait les petits événements dans la vie de femmes africaines, et que si elle était féministe, elle serait peut-être une féministe – avec un petit f – africaine. L'Afrique est en effet une source d'inspiration importante dans son

œuvre. De nombreux romans se déroulent au Nigeria ou ailleurs en Afrique, comme *Destination Biafra* (1982) ou encore son dernier roman *The new tribe* (2000). Buchi Emecheta a été une force incontournable qui a permis de mettre sur la carte les écrivaines africaines et de faire sortir les femmes africaines du carcan idéalisé et stéréotypé telles qu'on peut les trouver dans les textes écrits par les hommes.

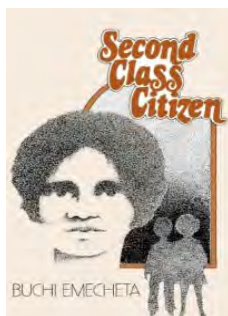
Cette bibliographie, accompagnée d'une présentation d'ouvrages en salle G, recense les ouvrages de Buchi Emecheta disponibles en Bibliothèque du Haut-de-jardin et présente une sélection de documents sur l'écrivaine conservés en Rez-de-jardin ou accessibles en ligne.

Pour une première approche



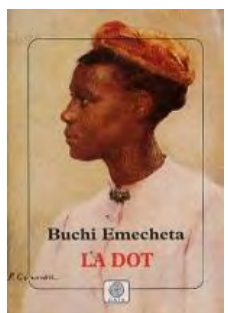
La cité de la dèche, trad. de l'anglais par Maurice Pagnoux. Larbey : Éd. Gaïa, 1995. 185 p.
Traduction de : *In the ditch*
Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 4 inth]

Avec ce roman publié en 1972, Buchi Emecheta s'est fait connaître dans le monde littéraire. Basé sur les billets écrits pour le journal *The New Statesman*, ce livre raconte la vie difficile d'une femme africaine à Londres. Il s'inspire très largement de la propre vie de Buchi Emecheta qui, après avoir quitté son mari violent, essaie de subvenir aux besoins élémentaires de ses cinq enfants.



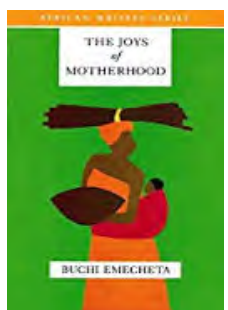
Citoyen de seconde zone, trad. de l'anglais par Maurice Pagnoux. Larbey : Gaïa Ed., 1994. 267 p.
Traduction de : *Second-class citizen*
Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 4 seco]

Ce roman écrit en 1974, d'inspiration autobiographique, décrit la vie d'Adah, jeune femme nigériane, en Grande-Bretagne, où elle a émigré. Elle lutte contre le racisme, pour trouver un travail et un logement afin de pouvoir survivre avec ses enfants et essayer de s'intégrer.



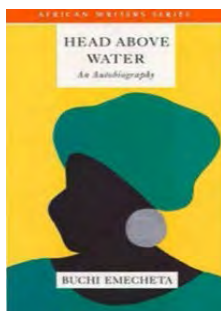
La dot, trad. de l'anglais par Maurice Pagnoux. Chiroulet : Gaïa, 1998. 244 p.
Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 4 brid]

Quand Buchi Emecheta donne à lire à son mari le manuscrit de ce que devrait être son premier roman, ce dernier le brûle. La romancière le quitte et emmène avec elle ses cinq enfants. Plus tard, elle reprend l'écriture de ce texte. *La dot* (1976) se déroule en Afrique et décrit le conflit entre la société traditionnelle et une société en pleine mutation à travers l'histoire d'une jeune fille moderne.



Les enfants sont une bénédiction, trad. de l'anglais par Maurice Pagnoux. Larbey : Gaïa éd., 1994. 328 p.
Traduction de : *The joys of motherhood*
Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 4 joys]

Publié en 1979, ce roman a pour décor le Nigeria des années 1930 et décrit la transition à la fois de la société coloniale à l'indépendance et d'une société rurale à la vie citadine. Une femme quitte la campagne pour la ville et lutte pour donner à ses enfants une bonne éducation, bravant la pauvreté et la cruauté de la grande ville de Lagos et endurant l'égoïsme de son mari.



Head above water : an autobiography. Oxford ; Portsmouth (N.H.) ; Ibadan (Nigeria) : Heinemann, 1994. 229 p. (African writers series)
Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 4 head]

Cette autobiographie de Buchi Emecheta, publiée en 1986, n'a pas été traduite en français. Elle apporte des éclairages sur des éléments autobiographiques apparaissant déjà dans les romans *Citoyen de seconde zone* et *La cité de la dèche*.

Œuvres

Romans et nouvelles

In the ditch. [1972]. Oxford ; Portsmouth (N.H.) ; Ibadan (Nigeria) : Heinemann, 1994. 135 p. (African writers series)

Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 4 inth]

La cité de la dèche. Trad. de l'anglais par Maurice Pagnoux. [Larbey] : Éd. Gaïa, 1995. 185 p.

Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 4 inth]

Second-class citizen. [1974]. New York : G. Braziller, 1993. 175 p.

Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 4 seco]

Citoyen de seconde zone, trad. de l'anglais par Maurice Pagnoux. Larbey (Chiroulet) : Gaïa Ed., 1994. 267 p.

Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 4 seco]

The bride price. [1976]. New York : G. Braziller, 1993. 168 p.

Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 4 brid]

La dot, trad. de l'anglais par Maurice Pagnoux. Chiroulet : Gaïa, 1998. 244 p.

Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 4 brid]

The slave girl: a novel. London : Allison and Busby, 1977. 179 p.

Magasin – [8-Y2-96747]

The joys of motherhood. [1979]. Oxford ; Portsmouth (N.H.) ; Ibadan (Nigeria) : Heinemann, 1994. 224 p. (African writers series)

Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 4 joys]

Les enfants sont une bénédiction, trad. de l'anglais par Maurice Pagnoux. Larbey : Gaïa éd., 1994. 328 p.

Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 4 joys]

The moonlight bride. New York : G. Braziller, 1980. 77 p.

Magasin – [16-Y2-58387]

The wrestling match. New York : G. Braziller, 1980. 74 p.

Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 4 wres]

Le corps à corps, trad. de l'anglais par Olivier Barlet. Paris : l'Harmattan : UNESCO, 1999. 89 p. (Jeunesse) (Collection UNESCO d'oeuvres représentatives)

Magasin – [2000-56965]

Destination Biafra. [1982]. Oxford : Heinemann, 1994. IX-246 p. (African writers series)

Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 4 dest]

Double yoke. [1982]. New York : G. Braziller, 1983. 196 p.

Magasin – [16-Y2-58504]

Le double joug, trad. de l'anglais, Nigeria, par Maurice Pagnoux. Larbey : Gaïa éd., 2001. 221 p.

Magasin – [2002-24273]

Naira power. [1982]. London ; Lagos : Macmillan, 1983. 108 p. (Pacesetters)
Magasin – [16-Y2-52667]

The rape of Shavi. [1983]. New York : G. Braziller, 1985 178 p.
Magasin – [16-Y2-58505]

Head above water: [an autobiography]. [1986]. Oxford ; Portsmouth (N.H.) ; Ibadan (Nigeria) : Heinemann, 1994. 229 p. (African writers series)
Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 4 head]

Gwendolen. [1989]. Oxford ; Portsmouth (N.H.) ; Ibadan (Nigeria) : Heinemann, 1994. 202 p. (African writers series)
Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 4 gwen]

Gwendolen, trad. de l'anglais, Nigéria, par Maurice Pagnoux. Chiroulet : Gaïa, 2000. 335 p.
Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 4 gwen]

The family. New York : G. Braziller, 1990. 239 p.
Publié aussi sous le titre : "Gwendolen" (1989)
Magasin – [8-Y2-108888]

Kehinde. Oxford ; Portsmouth (N.H.) ; Ibadan (Nigeria) : Heinemann, 1994. 144 p. (African writers series)
Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 4 kehi]

The new tribe. Oxford : Heinemann, 2000. 154 p. (African writers series)
Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 4 newt]

Entretien

Buchi Emecheta with Susheila Nasta, Susheila Nasta, interviewer. London : Institute of Contemporary Arts Video [prod.] ; Northbrook ; Peasmarsh : Anthony Roland Collection of Films on Art [éd., distrib.], 1988. 25 min. (Guardian conversations) (Writers in conversation)
Emission en langue anglaise non sous-titrée
Magasin – Salle P (type de place audiovisuelle (vidéo/son)) – [NUMAV-127476]

Sur Buchi Emecheta

Généralités

Draper, James P.
Black literature criticism : excerpts from criticism of the most significant works of Black authors over the past 200 years. Volume 2, Emecheta-Malcolm X. Detroit (Mich.) ; London : Gale research, 1992, p. 707-1362.
Salle U – Littérature générale, théorie et critique – [800.3 DRAP b2]

Umeh, Marie
« Buchi Emecheta ». *Postcolonial African writers : a bio-bibliographical critical sourcebook*, edited by Pushpa Naidu Parekh and Siga Fatima Jagne ; foreword by Carole Boyce Davies. Westport, Conn : Greenwood Press, 1998. (Gale virtual reference library), p. 148-163.
Document numérique – [ACQNUM-1592] (consulté le 19.04.2017)

Ouvrages

Diouf Kandji, Fatou
Le vécu de la femme dans les récits de Buchi Emecheta et de Flora Nwapa : endurance, résistance et lutte pour la survie. Paris : l'Harmattan, DL 2015. 594 p. (Études africaines. Série Littérature)
Magasin – [2015-80740]

Fishburn, Katherine
Reading Buchi Emecheta : cross-cultural conversations. Westport (Conn.) ; London : Greenwood press, 1995. XIII-201 p. (Contributions to the study of world literature ; 61)
Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR82 EMEC 5 FI]

Kohrs-Amissah, Edith
Aspects of feminism and gender in the novels of three West African women : (Aidoo, Emecheta, Darko).
Heidelberg : Books on African studies, cop. 2002. 90 p.
Magasin – [2008-54419]

Santarone, Donatello
La mediazione letteraria : percorsi interculturali su testi di Dante, Tasso, Moravia, Fortini, Arbasino, Defoe, Tournier, Coetzee, Emecheta, Saro-Wiwa. [Palermo] : Palumbo, 2005. 239 p.
Magasin – [2007-206063]

Sougou, Omar
Writing across cultures : gender, politics and difference in the fiction of Buchi Emecheta. Amsterdam : Rodopi, 2002. 243 p. (Cross-cultures ; 51)
Magasin – [2006-194472]

Umeh, Marie (ed.)
Emerging perspectives on Buchi Emecheta. Trenton (N.J.) : Africa world press, impr. 1996. XLIII-490 p.
Magasin – [2006-27564]

Uraizee, Joya Farooq
This is no place for a woman : Nadine Gordimer, Buchi Emecheta, Nayantara Saghil (sic), and the politics of gender. Trenton : Africa world press, 2000. 255 p.
Magasin – [2004-17369]

Articles

Cooper, Brenda
« Banished from Oedipus ? Buchi Emecheta's and Assia Djebar's gendered language of resistance ». *Research in African literatures*, 2007, vol. 38, n° 1, p. 143-160.
Magasin – [8-Z-42329]
Poste d'accès aux ressources électroniques – Revue en ligne – *Research in African literatures*

Duran, Jane
« Emecheta, culture, and The bride price ». *Matatu : journal for African culture and society*, 2015, n° 47, p. 1-13.
Magasin – [8-O3-3511]

Endurance, Anege ; Majeed, Absulhameed A. ; Gift, Gariagan
« Oppression of the girl-child in Buchi Emecheta's The bride price ». *Advances in language and literary studies*, 2014, vol. 5, n°4, p. 163-167.
Disponible en ligne sur : <http://www.journals.aiac.org.au/index.php/all/article/view/465> (consulté le 31.07.2017)

Fubara, Angela M.
« Figures of pedagogy in Ama Ata Aidoo's Changes and Buchi Emecheta's Double yoke ». *Tydskrif vir letterkunde*, 2014, vol. 51, n° 1, p. 18-28.
Disponible en ligne sur : <http://journals.assaf.org.za/tvl/article/view/1839/1568> (consulté le 31.07.2017)

Helaly, Mohamed Fathy
« Cultural collision and women victimization in Buchi Emecheta's The joys of motherhood ». *International journal of applied linguistics and English literature*, 2016, vol. 5, n° 2, p. 117-127.
Disponible en ligne sur : <http://www.journals.aiac.org.au/index.php/IJALEL/article/view/2141/1894> (consulté le 31.07.2017)

Ladele, Omolola A.
« The Àbikú mystique : the metaphor of subversive narrative in Buchi Emecheta's Kehinde ». *Matatu : journal for African culture and society*, 2013, n° 42, p. 255-270.
Magasin – [8-O3-3511]
Poste d'accès aux ressources électroniques – Revue en ligne – *Matatu*

Mathews, K. M.
« Nnu Ego on the verge of feminist consciousness: feminist stylistics and Buchi Emecheta's The joys of motherhood ». **Dans** *Style in African literature : essays on literary stylistics and narrative styles*. Amsterdam : Rodopi, 2012, p. 73-90. (Internationale Forschungen zur Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft)
Magasin – [2012-109298]

Moji, Polo B.

« Gender-based genre conventions and the critical reception of Buchi Emecheta's *Destination Biafra* (Nigeria) ». *Literator*, 2014, vol. 35, n° 1, p. 1-7.

Disponible en ligne sur : <https://doaj.org/article/5ed79bfafa734bb0891f86cee4145566?> (consulté le 31.07.2017)

O'Brien, Louise

« Buchi Emecheta and the 'African dilemma' ». *Journal of Commonwealth literature*, 2001, vol. 36, n° 2, p. 95-106.
Magasin – [8-Z-48322]

Poste d'accès aux ressources électroniques – Revue en ligne – *Journal of Commonwealth literature*

Olunfunwa, Harry

« Earning a life : women and work in the fiction of Buchi Emecheta ». *Africa and its significant others : forty years of intercultural entanglement*, editors Isabel Hoving, Frans-Willem Korsten, Ernst van Alphen. Amsterdam : Rodopi, 2003, p. 35-44. (Thamyris intersecting : place, sex and race ; 11)

Magasin – [2007-239724]

Sougou, Omar

« Ambivalent inscriptions : women, youth & diasporic identity in Buchi Emecheta's later fiction ». **Dans** Emenyonu, Ernest N. *New novels in African literature today: a review*. Woodbridge : James Currey, 2010, p. 13-27 (African literature today, 27).

Salle G – Littératures d'expression anglaise – [AFR823.009 EMEN n]

Uwakweh, Pauline Ada

« Negotiating marriage and motherhood : a critical perspective on the immigration narratives of Buchi Emecheta and Chimamanda Adichie ». *Engaging the diaspora : migration and African families*, edited by Pauline Ada Uwakweh, Jerono P. Rotich, and Comfort O. Okpala. Lanham : Lexington Books, [2014], p. 15-37. (The Africana experience and critical leadership studies)

Magasin – [2015-202602]

Ward, Cynthia

« Emerging perspectives on Buchi Emecheta ». *Research in African literatures*, 1997, vol. 28, n° 2, p. 182-185.
Magasin – [8-Z-42329]

Poste d'accès aux ressources électroniques – Revue en ligne – *Research in African literatures*